

| PL |
|--|
| PRZEWIĄCZENIE NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA |

SKŁAD: olejek pomarańczowy 100%

PRZEZNACZENIE

Wyrób ORANĖE GUTTANE przeznaczony jest do stosowania podczas zabiegów ponownego leczenia kanałowego w celu usuwania gutaperki z kanału korzeniowego.

SPOSÓB UŻYCIA

Przed przystąpieniem do zabiegu należy dołączoną pipetę zanurzyć w sprężystej (alkohol etylowy).

- Umieścić 1-2 krople płynu w kanale za pomocą dołączonej pipety.
- Usunąć gutaperkę za pomocą wybranego narzędzia kanałowego.
- W razie potrzeby użyć kolejnej dawki preparatu.
- Zastosować ORANĖE GUTTANE ponownie, jeśli gutaperka będzie sucha lub krucha.
- Powtarzać czynności do skutku.

Wyrób przeznaczony jest do wielorazowego użycia, natomiast pipeta służy do użycia jednokrotnego. Wielokrotne użycie pipety może stwarzać ryzyko wtórnego zakażenia.

PRZEWIĄSKAZANIA

Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu.

SRODKI OSTROŻNOŚCI

Działa drażniąco na skórę. W razie kontaktu zmyć wodą z mydłem i dobrze spłukać.

Działa drażniąco na błony śluzowe jamy ustnej. W razie kontaktu spłukać wodą. Może powodować reakcję alergiczną skóry. W przypadku kontaktu z okiem przepłukać z otwartą powieką przez kilka minut pod bieżącą wodą i skontaktować się z lekarzem. W przypadku połknięcia obficie popić wodą i skontaktować się z lekarzem.

Podczas stosowania preparatu należy unikać noszenia okularów ochronnie i odzieży ochronnej.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze do 25°C.

Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamknięcia po każdorazowym użyciu.

POSTEROWANIE Z OPAKOWANIAMI PO WYROBIE
Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

OPAKOWANIE

Buteleczka zawierająca 10 ml preparatu, pipety aplikacyjne.

Data ostatniej aktualizacji: 01.04.2021/3

EN

BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

INGREDIENTS: Orange oil 100%

INTENDED USE

ORANĖE GUTTANE is intended for use during repeated root canal treatments to remove gutta-percha cones from the root canal.

INSTRUCTIONS FOR USE
Before starting the procedure, dip the pipette (shipped with the product) in ethyl alcohol.

- Use the pipette, put 1- 2 drops of liquid in the root canal.
- Remove the gutta-percha with the selected root canal instrument.
- If necessary, use another dose.
- Re-apply ORANĖE GUTTANE if gutta-percha is dry or crumbly.
- Repeat the use until the desired effect is reached.

The product is reusable, while the pipette is disposable. If re-used, the pipette may create a risk of secondary infection.

CONTRAINDICATIONS

Do not use the product for patients with hypersensitivity to the product's components.

PRECAUTIONS

Skin irritant. In case of contact, wash with soap and water and rinse thoroughly.

Irritating to the mucous membranes of the mouth. In case of contact rinse with water. It can cause allergic skin reaction.

In case of eye contact, rinse the opened eye for several minutes under running water and consult a doctor.

If swallowed, drink plenty of water and seek medical advice.

Use rubber-dam, gloves, protective gloves and clothing while working with the product.

Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.

STORAGE

Store in original packaging at a temperature below 25°C.

Protect from sunlight.

Keep out of reach of children.

Expiry date is placed on the main container. Once the container is open, the expiry date doesn't change if it the container is securely closed after each use.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER

Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

PACKAGING

Bottle of 10 ml of preparation, application pipettes.

Last update: 01.04.2021/3

ES

ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES

EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

COMPOSICIÓN: aceite de naranaja 100%

USO

El producto ORANĖE GUTTANE está destinado para su uso durante el retratamiento del conducto radicular con el fin de eliminar la gutapercha del conducto radicular.

INSTRUCCIONES DE USO

Antes de la intervención debe inmersar la pipeta adjunta en el alcohol (alcohol etílico).

- Colocar 1-2 gotas de fluido en el canal mediante el uso de la pipeta adjunta.
- Retirar la gutapercha utilizando la herramienta del canal seleccionada.
- Si es necesario, usar otra dosis del producto
- Usar el ORANĖE GUTTANE de nuevo si la gutapercha está seca o quebradiza.
- Repetir hasta lograr el efecto.

El producto está diseñado para ser reutilizable, mientras que la pipeta es de uso único. El uso repetido de la pipeta puede suponer un riesgo de infección secundaria.

CONTRAINDICACIONES

No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los componentes del producto.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

Irrita la piel. En caso de contacto, lavar con agua y jabón y enjuagar bien.

Irrita las membranas mucosas de la boca. En caso de contacto enjuagar con agua. Puede provocar reacciones alérgicas en la piel.

En caso de contacto con los ojos, enjuagar con agua corriente con los

ojos abiertos durante varios minutos y consultar a un médico. En caso de ingestión, beber grandes cantidades de agua y consultar a un médico. Al trabajar con el producto, utilizar un dique dental, guantes, gafas y ropa de protección.

En caso de un incidente serio asociado a un dispositivo, informar al fabricante y a la autoridad competente del país donde el usuario o el paciente tiene su domicilio.

ALMACENAMIENTO

Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25°C.

Proteger contra la radiación UV.

Guardar fuera del alcance de los niños.

La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO
Los residuos de embalajes deben entregarse para la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE

Botella con 10 ml de la preparación, pipetas de aplicación.

Fecha de la última revisión: 01.04.2021/3

FR

LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE

COMPOSITION: huile essentielle d'orange 100%

UTILISATION PREVEUE

Le produit ORANĖE GUTTANE est destiné à être utilisé pendant les interventions médicales consistant en un nouveau traitement endodontique afin d'éliminer la gutta-percha du canal de racine.

MODE D'EMPLOI

Avant de procéder à l'intervention, immerger la pipette fournie dans l'alcool (alcool éthylique).

- Mettre 1-2 gouttes de liquide dans le canal à l'aide de la pipette fournie.
- Enlever la gutta-percha à l'aide d'un outil choisi pour le traitement de canal.
- Si nécessaire, utiliser une nouvelle dose de la préparation.
- Appliquer l'ORANĖE GUTTANE encore une fois lorsque la gutta-percha sera sèche ou friable.
- Répéter les opérations jusqu'à l'obtention de l'effet désiré.

Produit à usage multiple, sauf la pipette qui est à usage unique. L'utilisation multiple de la pipette peut entraîner un risque de contamination secondaire.

CONTR-INDICATIONS

Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.

PRECAUTIONS

Produit irritant pour le peau. En cas de contact, laver avec de l'eau savonneuse et bien rincer.

Produit irritant pour les muqueuses buccales. En cas de contact, rincer à l'eau. Peut provoquer une réaction allergique de la peau.

En cas de contact avec l'œil, rincer l'œil avec la paupière ouverte pendant quelques minutes à l'eau courante et contacter un médecin. En cas d'ingestion, boire beaucoup d'eau et contacter un médecin.

En utilisant ORANĖE GUTTANE, employer la digue dentaire, des gants, des lunettes et des vêtements de protection.

En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique territorialement compétente selon le lieu d'habitation de l'utilisateur/du patient.

CONSERVATION

Conserver le produit dans son emballage d'origine à une température inférieure à 25°C

Garder à l'abri de la lumière directe du soleil.

Tenir hors de portée des enfants.

La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage direct. Après ouverture, la date de péremption ne change pas, à condition de refermer hermétiquement l'emballage de après chaque utilisation.

RECYCLAGE DES EMBALLAGES CONDITIONNEMENT

Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

CONDITIONNEMENT

Bouteille contenant 10 ml de produit, pipettes d'application.

Date de dernière mise à jour: 01.04.2021/3

DE

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PAKKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

INHALTSSTOFFE: Orangenöl 100%

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ORANĖE GUTTANE ist bestimmt zur Anwendung bei Revision einer Wurzelkanalbehandlung zur Entfernung der Gutta-percha aus dem Wurzelkanal.

GEBRAUCH

In der Originalverpackung bei Temperatur unter 25°C lagern.

Vor Sonnenstrahlung schützen. Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

- 1- 2 Tropfen der Flüssigkeit in den Wurzelkanal mithilfe von der mitgelieferten Pipette einbringen.
- Die Gutta-percha mithilfe von dem gewählten Dentalinstrument zur Wurzelkanalbehandlung entfernen.
- Wenn nötig, weitere Tropfen einbringen.
- Bei trockener oder brüchiger Gutta-percha ORANĖE GUTTANE erneut verwenden.
- Die oben genannten Schritte bis zum gewünschten Ergebnis wiederholen.

Das Produkt ist bestimmt zur mehrmaligen Anwendung; die Pipette ist vorgesehen nur zur einmaligen Anwendung. Mehrmalige Anwendung der Pipette kann zur Sekundärinfektion führen.

GEGENANZEIGEN

Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Das Produkt reizt die Haut. Bei Kontakt mit Wasser und Seife gründlich waschen.

Das Produkt reizt die Schleimhäute der Mundhöhle. Bei Kontakt sofort gründlich mit viel Wasser spühlen. Kann allergische Hautreaktionen hervorrufen.

Bei Augenkontakt einige Minuten lang, bei geöffnetem Augenlid, unter fließendem Wasser ausspülen und den Arzt konsultieren.

Beim Verschlucken viel Wasser nachtrinken und den Arzt konsultieren.

Bei Anwendung des Produktes Kofferdam, Handschuhe, Schutzbrille und Schutzkleidung verwenden.

Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit einem Produkt sollte dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

AUFBEWAHRUNG

In der Originalverpackung bei Temperatur unter 25°C lagern.

Vor Sonnenstrahlung schützen. Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Das Haltbarkeitsdatum ist auf der direkten Verpackung angegeben. Das Haltbarkeitsdatum ändert sich nach dem Öffnen nicht, sofern die Packung nach Gebrauch wieder fest verschlossen wird.

ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG

Verbrauchte Packungen sind sachgerecht zu entsorgen oder an den Hersteller zurückzusenden.

VERPACKUNG

10 ml Flasche; Pipetten.

Letzte Aktualisierung: 01.04.2021/3

UK

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЮ
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОЄСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ

СКЛАД: ефірна олія апельсина 100%

ПРИЗНАЧЕННЯ

Продукт ORANĖE GUTTANE (ОРАНДЖ ГУТТАН) призначений для використання під час повторного лікування кореневих каналів з метою видалення гутaperчи з кореневого каналу.

СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ

Перш ніж розпочати процедуру, слід занурити в етиловий спирт піпетку, що додається.

- За допомогою піпетки ввести 1-2 краплі рідини в канал.
- Гутaperчу видалити за допомогою відповідного інструменту до очищення каналів.
- У разі потреби ввести наступну дозу препарату.
- Якщо гутaperча є сухою або крихкою, повторно застосувати препарат ORANĖE GUTTANE (ОРАНДЖ ГУТТАН).
- Дію повторювати до отримання бажаного результату.

Продукт призначений для багаторазового використання. Піпетка, що додається до препарату, призначена для одноразового використання. Багаторазове використання піпетки може викликати вторинну інфекцію.

ПРОТИПОКАЗАННЯ

Підвищена чутливість до одного зі складників препарату.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Викликає подразнення шкіри. При потраплянні на шкіру промити водою з милом, після чого промити великою кількістю чистої води. Може викликати подразнення слизової оболонки ротової порожнини. При потраплянні в ротову порожнину, промити водою. Може викликати алергичну реакцію шкіри. При потраплянні в очі, промити очі і під повкільки великою кількістю води впродовж декількох хвилин, після чого звернутися до лікаря. У разі проковтування препарату випити велику кількість води, після чого звернутися до лікаря.

Під час процедури застосовувати коффердам, захисні окуляри, захисні рукавички, захисний одяг.

У разі серйозного випадку, пов'язаного з пристроєм, про це слід повідомити виробника та компетентний орган держави, у якій проживає користувач або пацієнт.

IT

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE

IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

INGREDIENTI: olio d'arancia 100%

APPLICAZIONE

Il prodotto ORANĖE GUTTANE è destinato a essere utilizzato durante una seconda devitalizzazione per rimuovere la gutta-perca dal canale radicale

POVOĐENJENIA Z VLDODAMI UPAKOVKA

Vidohi upakovki slīd predati na pīdrprijemstvo z utylizacīai abo povozrti v vırobniku.

UPAKOVKA

Пляшечка, що містить 10 мл (ml) препарату, піпетки.

| | |
|---|---|
| <div><div></div><div>Уповноважений представник в Україні з адресою:</div></div> | <div><div></div><div>Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ»</div></div> |
| <div><div></div><div>вул. Курїнного Чорноти, 2, корпус 1, м. Івано-Франківськ, 76018, Україна;</div></div> | <div><div></div><div>phone/fax: +38 (0342) 55 94 55, e-mail: info@ivodent.com.ua, www.ivodent.com.ua</div></div> |
| <div><div></div><div>UA.TR.101</div></div> | |

CS

PRĚD POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD
VYROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKAŘI

SLOŽENÍ: pomerančový olej 100%

URČENÍ

Vyrobek ORANĖE GUTTANE je určený k zākrokmů při opĚtvornĚm lĚćenĚi kanálků k odstraňování gutaperči z kořenového kanálku.

ZPŮSOB POUŽITÍ

Před použitím pipety musíte před zahájením zákroku ponořit do lihu (etanolu). Průběžně pipetu kápnete do kanálku 1–2 kapky kapaliny.

2. Gutaperči odstraňte pomocí vybraného kanálkovĚho nástroje.

3. V případě potřeby použijte další dávku přípravku.

4. Pokud bude gutaperča suchá nebo křehká, použijte ORANĖE GUTTANE znovu.

5. Opakujte postup, dokud nedosáhnete požadovanĚho výsledku. Přípravek je určen k opakovanĚmu použití, pipeta však slouží pouze k jednorázovĚmu použití. Při opakovanĚm použití pipety hrozí riziko sekundární kontaminace.

CONTRAINDIKACE

Nepoužívejte u pacientů s přecitlivlostí na složky přípravku.

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

Dražďí kůži. Při styku s kůží umyjte vodou s mýdlem a dobře opláchnĚte.

Dražďí sliznici ústní dutiny. V případě kontaktu vypláchnĚte vodou. MůžĚ vyvolat alergickou kožní reakci.

Při styku s okem vypláchnĚte s otevřenĚm víčkem po dobu několika minut pod tekoucí vodou a vyhledejte pomoc lékaře. V případě požití vydatně zapijte vodou a vyhledejte lékařskou pomoc.

Při práci s přípravkem používejte koferdam, rukavice, ochrannĚ brýle a ochranný odĚv.

V případě závažnĚ události spojenĚ s prostředkem je třeba ji nahlásit výrobci a příslušnému orgánu státu, v němž má uživatel nebo pacient bydlištĚ.

SKLADOVÁNÍ

Skladujte v originálním obalu při teplotĚ do 25°C.

Chraňte proti slunečnicku zářeni.

Skladujte mimo dosah dĚtĚ.

Doba použitelnosti je uvedena na obalu. Pokud je obsah balení po každĚm použití těsnĚ zavřien, nedochází k zmĚnĚ doby jeho použitelnosti.

NAKLÁDÁNÍ S OBALY OD VYROBKU

Použitý obal musíte odevzdat k likvidaci nebo vrátit výrobci.

OBAL

Lahvička s obsahem 10 ml přípravku, aplikáční pipety.

Data poslednĚ aktualizace: 01.04.2021/3

RU

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ

ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ

СОСТАВ: апельсиновое масло 100%

НАЗНАЧЕНИЕ

Препарат ORANĖE GUTTANE предназначен для использования при процедурах повторного лечения каналов для удаления гуттаперчи из корневого канала.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ

Перед началом процедуры, как приступать к процедуре, прилагаемую пипетку необходимо погрузить в этиловый спирт.

- Поместить 1-2 капли жидкости в канал с помощью прилагаемой пипетки.
- Удалить гуттаперчу с помощью выбранного инструмента для лечения

каналов.

under rindende vand og kontakt læge. Ved indtagelse drik rigeligt vand og kontakt læge.

Under arbejde med præparatet anvend en kofferdam, handsker, beskyttelsesbriller og beskyttelsesbeklædning.

I tilfælde af forekomst af alvorlige hændelser vedrørende præparatet, skal fakturnumret rapporteres til producenten og den kompetente statsmyndighed i landet, hvor brugeren eller patienten har sin bopæl.

OPBEVARING

Opbevares i originalemballagen ved en temperatur på ikke over 25°C. Beskyt produktet mod direkte sollys. Opbevares utilgængeligt for børn. Udløbsdatoen findes på den indre emballage. Efter åbning af emballagen ændres holdbarhedsperioden ikke, forudsat at præparatet er lukket tæt efter hver brug.

HÅNDTERING AF EMBALLAGEAFFALD

Brugte emballager skal bortskaffes eller returneres til producenten.

EMBALLAGE

En flaske indeholdende 10 ml af præparatet, applikationspipetter.

Seneste opdatering: 01.04.2021/3

| EL |
|--|
| ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ <p>ΠΡΟΙΟΝ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΟ</p> |

ΣΥΝΘΕΣΗ: πορτοκάλι λάδι 100%

ΧΡΗΣΗ

Το προϊόν ORANGE GUTTANE προορίζεται για χρήση κατά την επανεπεξεργασία του ριζικού καναλιού για την απομάκρυνση της γουατέρας από το ριζικό κανάλι.

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Πριν προχωρήσετε στη διαδικασία, βυθίστε τη συνημμένη πιπέτα σε αλκοόλη (αιθυλική αλκοόλη).

- Τοποθετήστε 1–2 σταγόνες υγρού στο κανάλι χρησιμοποιώντας την παρεχόμενη πιπέτα.
- Αφοσιώστε τη γουταπέρα με το επλεγμένο εργαλείο για ριζικά κανάλια.
- Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε την επόμενη δόση του παρασκευάσματος.
- Χρησιμοποιήστε ξανά το ORANGE GUTTANE εάν η γουταπέρα γίνει ξηρή ή εύθραυστη.
- Επαναλάβετε τη διαδικασία μέχρι το ζητούμενο αποτέλεσμα.

Το προϊόν προορίζεται για πολλαπλή χρήση, ενώ η πιπέτα προορίζεται για μία χρήση. Η επανάχρηση της πιπέτας μπορεί να ενέχει κίνδυνο επαναμόλυνσης.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Μην χρησιμοποιείτε σε ασθενείς με υπερευαίσθησία στα στατικά ή τα παρασκευάσματα.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

Ερεθίζει το δέρμα. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε με σαπούνι και νερό και ξεπλύνετε καλά.

Ερεθίζει τον βλεννογόνο του στόματος. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε με νερό. Μπορεί να προκαλέσει αλλεργική αντίδραση του δέρματος. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεπλύνετε με ανοιχτό το βλέφαρο για αρκετά λεπτά με τρεχούμενο νερό και συμβουλευτείτε γιατρό. Σε περίπτωση κατάποσης, πινετε άφθονο νερό και συμβουλευτείτε έναν γιατρό. Όταν εργάζεστε με το προϊόν, χρησιμοποιείτε οδοντικό διάφραγμα, γάντια, προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικά ρούχα. Σε περίπτωση σοβαρού συμπτώτος που σχετίζεται με το προϊόν πρέπει να ενημερωθούν ο κατασκευστής και η αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία κατοικεί ο χρήστης ή ο ασθενής.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Διατηρείται στην αρχική συσκευασία σε θερμοκρασία κάτω των 25°C. Να φυλάσσεται μακριά από το ηλιακό φως.

Διατηρείται μακριά από τα παιδιά.

Η ημερομηνία λήξης βίαικεται στην άμεση συσκευασία. Μετά από το άνοιγμα της συσκευασίας η ημερομηνία λήξης δεν αλλάζει υπό την προϋπόθεση ότι είναι σωστά κλειστή μετά από κάθε χρήση.

ΧΕΡΙΣΜΟΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΩΝ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Οι χρησιμοποιημένες συσκευασίες πρέπει να απορρίπτονται ή να επιστρέφονται στον κατασκευαστή.

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 01.04.2021/3

| ET |
|---|
| ENNE KASUTAMIST LUGEGE JÄRGMISEID JUHISEID <p>TOOTE KASUTAMISEKS AINULT HAMBAARSTI POOLT</p> |

KOOSTISOSAD: apelsiniõli 100%

EESMÄRK

ORANGE GUTTANE toode on eeltähtud kasutamiseks juurekanali uuesti raii gutapersti juurekanalist eemaldamiseks.

KASUTUSVIIS

Enne protseduuri alustamist kastke lisatud aplikaator piiritsusse (etüülalkohol) ja seejärel asetage seda süstlale.
1. Lisage kanalisse 1-2 tilka vedelikku, kasutades lisatud pipetti.
2. Eemaldage gutapersti juurekanalist kasutatakse valitud kanalitööriistaga.
3. Vajadusel kasutage preparaadi järgmist annust.
4. Kui gutapersti muutus kuivaks või rabedaks, kasutage uuesti ORANGE GUTTAN-i.
5. Korrake tegevuste, kuni efekti saamiseks.
Toode on mõeldud mitmekordseks kasutamiseks, samas pipett on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks. Pipeti mitmekordne kasutamine võib põhjustada uuesti infektsiooni ohtu.

VASTUNÄIDUSTUSED

Ärge kasutage patsientidel, kellel on ülitundlikkus preparaadi koostisosade.

ETTEVAATUSABINÕUD

Ärritab nahka. Kontakti korral pesta seebiga ja veega ning loputada korralikult. Ärritab suu limaskesta. Kontakti korral, loputage veega. Võib põhjustada allergilist nahareaktsiooni. Kontakti silmtega korral, loputage rohke veega, silmalaud lahti hoides ja pöörduge arsti poole. Allaneelamisel korral, joo rohkest vett ja pöörduge arsti poole. Kasuta kofferdami, kindaid, kaitseprille ja kaitseriitust töötamisel. Seadmega seotud tõsiste juhtumite korral tuleb teavitada tootjat ja kasutaja või patsiendi elukohariigi pädevaid asutusi.

HOIDAMINE

Hoida originaalpakendis temperatuuril kuni 25°C. Kaitske päikesevalguse eest. Hoida lastele kättesaamatus kohas. Kölblikkusaeg on otsese pakendil. Pärast pakendi avamist kölblikkusaeg ei muutu, kui see on pärast iga kasutamist tihedalt suletud.

TOOTE PAKENDITE KÄITLEMINE

Kasutatud pakendid tuleb anda üle taaskasutusse või tagastada tootjale.

PAKEND

10 ml preparaati sisaldav pudel, aplikaatorne pipetid.

Viimase värskenduse kuupäev: 01.04.2021/3

| FI |
|--|
| ENINEN KÄYTTÖÄ ON TUTUSTUTTAVA NÄIHIN KÄYTTÖOHJEISIIN: <p> TUOTE VAIN HAMMASLÄÄKÄRIN KÄYTTÖÖN</p> |

AINESOSAT: appelsiinijyly 100%

KÄYTTÖTARKOITUS

ORANGE GUTTANE –tuote on tarkoitettu käytettäväksi juurikanavan uudelleenkäsitteilyn aikana gutaperkan poistamiseksi juurikanavasta.

KÄYTTÖTAPA

Upota ennen toimenpiteen aloittamista mukana oleva pipetti alkoholiin (etyylialkoholiin).

1. Lisää 1–2 tippaa nestettä kanavaan mukana toimitetulla pipetillä.

2. Poista guttaperka valitulla juurihoitotyökalulla.

3. Käytä tarvittaessa valmisteen seuraava annos.

4. Käytä ORANGE GUTTANE -tuotetta uudelleen, jos guttaperka on kuiva tai hauras.

5. Toista vaiheet, kunnes lopputulos on toivotunlainen.

Tuote on tarkoitettu moninkertaiseen käyttöön, kun taas pipetti on tarkoitettu kertakäyttöön. Pipetin uudelleenkäyttö voi aiheuttaa uudelleensaastumisen vaaran.

VASTA-AIHHEET

Ei saa käyttää, mikäli potilas on herkistynyt tuotteen aineiksille.

VAROITIMET

Ärsyttää ihoa. Jos aineetta joutuu iholle, pese saippualla ja vedellä ja huuhtele hyvin.

Ärsyttää suun limakalvoa. Kosketuksen sattuessa huuhtele vedellä. Voi aiheuttaa allergisen ihoreaktion. Huuhtele silmiin joutuneet roiskeet silmiin silmäluomi auki useita minuutteja juoksevan veden alla ja ota yhteyttä lääkäriin. Jos aineeta on nielty, juo runsaasti vettä ja ota yhteyttä lääkäriin.

Kun työskentelet tuotteen kanssa, käytä kasuunia, käsineitä, suojalaseja ja suojaväätteitä. Laitteeseen liittyvän vakavan vaaratilanteen sattuessa siitä on ilmoitettava valmistajalle ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käytätjät tai potilas asuu.

SÄILITYS

Säilytettävä alkuperäisessä pakkauksessa alle 25°C:n lämpötilassa. Suojaa aurinkonvalolta.

Säilytettävä lasten ulottumattomissa.

Käyttökelpoisuusaika on merkitty välittömään pakkaukseen. Pakkauksen avaamisen jälkeen säilyvyys ei muutu, jos se on tiiviisti suljettu jokaisen käytön jälkeen.

PAKKAUSTEN KÄSITTELY VALMISTUKSEN JÄLKEEN

Kulunut pakkaus on hävitettävä tai palautettava valmistajalle.

PAKKAUS

Pulla, joka sisältää 10 ml valmistetta, annostelupipetti.

Viimeisen päivityksen päivämäärä : 01.04.2021/3

| HR |
|--|
| PRIJE UPORABE PROČITAJTE DONJE UPUTE <p>PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LJEČNIKA STOMATOLOGA</p> |

SASTAV: narančino ulje 100%

NAMIJENA

Proizvod ORANGE GUTTANE namijenjen je uporabi tijekom zahvata ponovnog liječenja korijenskog kanala u svrhu uklanjanja gutaperke iz korijenskog kanala.

NACIN UPORABE

Prije početka zahvata, umočite priloženu pipetu u špirit (etilni alkohol).

- Pomocu prilozene pipete stavite 1 do 2 kapi u kanal.
- Uklonite gutaperku pomocu odabranog instrumenta za korijenski kanal.
- Ako je potrebno, upotrijebite sljedeću dozu preparata.
- Ponovno upotrijebite ORANGE GUTTANE ako gutaperka postane suha ili lomljiva.
- Ponovite dok ne budete gotovi.

Proizvod je namijenjen za višekratnu upotrebu, dok je pipeta namijenjena za jednokratnu upotrebu. Višestruka uporaba pipete može predstavljati rizik sekundarne infekcije.

KONTRAINDIKACIJE

Nemojte upotrebljavati na pacijentima s preosjetljivošću na sastojke preparata.

MJERE OPREZA

Nadražuje kožu U slučaju kontakta, oprati vodom i sapunom te dobro isprati. Nadražuje sluznicu usne šupljine. U slučaju kontakta isprati vodom. Može izazvati alergijsku reakciju kože. U slučaju kontakta s očima, nekoliko minuta ispirite s otvorenim kapnom pod mlazom vode i obratite se liječniku. U slučaju gutanja popijte puno vode i obratite se liječniku. Prilikom rada s proizvodom upotrebljavajte koferdam, rukavice, zaštitne naočale i zaštitnu odjeću. U slučaju ozbiljnih nezgoda povezanih s proizvodom, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište.

SKLADIŠTENJE
Čuvati u originalnom pakiranju na temperaturi do 25°C. Zaštititi od sunčevog svjetla. Čuvati na mjestu izvan dohвата djeca. Rok trajanja naveden je na neposrednom pakiranju. Nakon otvaranja pakiranja, rok trajanja se ne mijenja, pod uvjetom čvrstog zatvaranja proizvoda nakon svake upotrebe.

ODLAGANJE AMBALAŽE NAKON UPORABE

Istrošenu ambalažu je potrebno zbrinuti ili vratiti proizvođaču.
PAKIRANJE
Bočica koja sadrži 10 ml preparata, pipete za nanošenje.
Datum posljednjeg ažuriranja: 01.04.2021/3

| LV |
|--|
| PIRMS LIETOŠANAS LŪDZAM RŪPIĢI IEPAZĪTIES AR ŠIEM LIETOŠANAS NĀRĀDUJUMIEM <p>MATERIĀLU VAR IEGĀDĀTIES TĪKAI SERTIFICĒTS ZOBĀRSTNIECĪBAS SPECIĀLISTS STOMATOLOGS</p> |

SASTĀVS: apelsīnu eļļa 100%

PIELIETOJUMS

ORANGE GUTTANE paredzēts izmantot atkārtotas kanālu ārstēšanas laikā, lai izņemtu gutaperču no sakņu kanāla.

LIETOŠANA

Pirms lietošanas, pievienoto pipeti iegremdēt spirtā (etilspirtis).
1. 1-2 šķidruma pilles ar pievienoto pipeti aplicē kanālā.
2. Izmantojot instrumentu kanālu tīrīšanai, izņem gutaperču.
3. Nepieciešamības gadījumā lietot vēl vienu līdzekļa devu.
4. Izmantot ORANGE GUTTANE atkārtoti, ja gutaperča ir sausa vai trausla.
5. Atkārtot darbības līdz redzamam rezultātam.
Produkts paredzēts vairākkārtējai lietošanai, bet pipeti iespējams izmantot tikai vienu reizi. Atkārtota pipetes izmantošana var izraisīt sekundāras infekcijas risku.

KONTRINDIKĀCIJAS

Nelietot pacientiem ar paugstinātu jutību pret kādu no produkta sastāvdaļām.

PĪESARDZĪBAS PASĀKUMI

Kairinoša iedarbība uz ādu. Saskares gadījumā mazgāt ar ziepjūdeni un rūpīgi noskalot. Kairinoša iedarbība uz mutes gļotādu. Saskares gadījuma skolot ar ūdeni. Var izraisīt alerģisku ādas reakciju. Pēc nokļūšanas acīs, acis caur pavērtiem plakstiņiem skalot vairākas minūtes zem tekoša ūdens un sazināties ar ārstu. Norīšanas gadījumā izdzert daudzumu ūdens un neizraisīt vemšanu. Produkta lietošanas laikā obligāti izmantot koferdamu, cimdus, aizsargbrilles un aizsargapģērbu. Ja, saistībā ar produkta izmantošanu, ir radies nopietns apdraudējums, par to nepieciešams ziņot ražotājam un tās valsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājam vai pacientam ir pastāvīgā dzīvesvieta.

UZGLABĀŠANA

Uzglabāt oriģinālā iepakojumā līdz 25°C temperatūrā. Sargāt no saules staru

iedarbības.

Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā.

Produkta derīguma termiņš norādīts uz tiēšā iepakojuma. Pēc iepakojuma atvēršanas derīguma termiņš nemainās, ja pēc katras lietošanas reizes produkts tiek cieši aiztaisīts.

IZLIETOTĀ IEPAKOJUMA PĀRSTRĀDE

Izlietoto iepakojumu nodot atbilstējai pārstrādei vai atgriest atpakaļ ražotājam.

IEPAKOJUMS

Pudelite 10 ml, pipetes līdzekļa aplicēšanai.

Pēdējās atjaunišanās datums: 01.04.2021/3

| NL |
|--|
| NEEM VOOR GEBRUIK KENNIS VAN ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING <p>HET PRODUCT MAG UITSLUITEND WORDEN GEBRUIKT DOOR TANDARTSEN</p> |

SAMENSTELLING: sinaasappelolie 100%

TOEPASSING

ORANGE GUTTANE is bestemd voor gebruik bij herbehandeling van het wortelkanaal om guttapercha uit het wortelkanaal te verwijderen.

GEBRUIKSAANWIJZING

Voordat u begint met de behandeling moet u de meegeleverde pipet onderdompelen in spiritus (ethylalcohol).

- Druppel 1-2 druppels van de vloeistof in het kanaal met behulp van de meegeleverde pipet.
- Verwijder de guttapercha met behulp van een kanaalinstrument.
- Gebruik indien nodig nog een dosis van het preparaat.
- Gebruik ORANGE GUTTANE opnieuw als de guttapercha droog of broos is.
- Herhaal dit proces tot alles is verwijderd.

Het product is bestemd voor meermalige toepassing; de pipet mag u slechts eenmaal gebruiken. Het meerdere malen gebruiken van de pipet kan risico op herinfectie met zich meebrengen.

CONTRA-INDICATIES

Niet gebruiken bij patiënten die overgevoelig zijn voor bestanddelen van het preparaat.

VEILIGHEIDSMaatREgELen:

Veroorzaakt huidirritatie. Bij contact wassen met water en zeep en goed afspoelen.

Kan irriterend zijn voor het mondslimvlies. Bij contact afspoelen met water. Kan een allergische huidreactie veroorzaken. Bij contact met de ogen met geopend ooglid een aantal minuten onder stromend water spoelen en een arts raadplegen. Bij inslikken veel water drinken en een arts raadplegen.

Gebruik tijdens het hanteren van het product een rubberdam, handschoenen, een veiligheidsbril en beschermende kleding. Indien een ernstig incident in verband met het product plaatsvindt, moet u dit melden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van het land waar de gebruiker of de patiënt zijn woon- of verblijfplaats heeft.

VERWARING

Bewaar in de originele verpakking bij een temperatuur die lager is dan 25°C. Beschermen tegen zonlicht.

Buiten bereik van kinderen bewaren. De uiterste gebruiksdatum bevindt zich op de primaire verpakking. Na het openen van de verpakking verandert de uiterste gebruiksdatum niet, op voorwaarde dat u hem na ieder gebruik hermetisch afsluit.

VERWIJDERING VAN GEBRUIKTE VERPAKKINGEN

Gebruikte verpakkingen moet u aanbieden voor recycling of terugsturen naar de producent.

VERPAKKING

Flesje met 10 ml preparaat, applicatiepipet.

Datum laatste actualisatie: 01.04.2021/3

| SK |
|--|
| PRED POUŽITÍM SA OBOZNÁMTE S TÝMITO POKYNNMI <p>VÝROBK IBA NA POUŽITIE ZUBNÝM LEKÁROM</p> |

ZLOŽENIE: pomarančový olej 100%

URČENIE

Výrobok ORANGE GUTTANE je určený na použitie pri opakovanom ošetrovaní koreňového kanálika pre odstránenie z neho gutaperče.

SPÔSOB POUŽITIA

Pred začatím ošetrovania ponorte dodanú pipetu do liehu (etylalkohol).
1. Pomocou dodanej pipety aplikujte do kanála 1-2 kvapky kvapaliny.
2. Odstraňte gutaperču pomocou vybraného endo nástroja.
3. V prípade potreby použite ďalšiu dávku prípravku.
4. Použite ORANGE GUTTANE opäť, ak je gutaperča suchá alebo krehká.
5. Postup opakujte, až kým úplne neodstránite gutaperču.
Výrobok je určený na viacsobné použitie, pipeta je však určená len na jednorazové použitie. Viacsobné použitie pipety môže spôsobiť riziko reinfekcie.

KONTRAINDIKÁCIE

Nepoužívajte u pacientov s precitlivenosťou na zložky prípravku.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Spôsobuje podráždenie pokožky. V prípade kontaktu umyte vodou s mydlom a dobre opláchnite. Spôsobuje podráždenie sliznic ústnej dutiny. V prípade kontaktu opláchnite vodou. Môže vyvolať alergickú kožnú reakciu. Po zasiahnutí očí niekoľko minút vyplachujte pod tečúcou vodou pri otvorenom viečku a poraďte sa so svojím lekárom. Po požití vypite veľké množstvo vody a poraďte sa so svojím lekárom. Pri manipulácii s výrobkom používajte koferdam, ochranné rukavice a okuliare ako aj ochranný odev. V prípade výskytu vážnej nehody súvisiacej s výrobkom, nahláste túto skutočnosť výrobcovi a príslušnému orgánu krajiny, v ktorej má používateľ alebo pacient svoje bydlisko.

SKLADOVANIE

Skladujte v originálnom balení pri maximálnej teplote 25°C. Chráňte pred slnečným žiarením.

Uchovávajte mimo dosahu detí.

Dátum expirácie je na primárnom obale. Po otvorení sa dátum expirácie nemení pod podmienkou, že bude obal po každom použití tesne uzavretý.

MANIPULÁCIA S OBALMI PO VÝROBKU

Použitě obaly odovzdajte na likvidáciu alebo ich vráťte výrobcovi.

BALENIE
Flaštička obsahujúca 10 ml prípravku, aplikáčne pipety.

Dátum poslednej aktualizácie: 01.04.2021/3

| SL |
|--|
| PRED UPORABO IZDELKA PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO. <p>IZDELEK LAHKO UPORABLJAJO IZKLJUČNO STOMATOLOGI.</p> |

SESTAVA: olje pomaranče 100%

NAMEN

Izdelek ORANGE GUTTANE je namenjen uporabi med ponovnim endodontskim zdravljenjem za odstranjevanje gutaperče iz koreninskega kanala.

UPORABA

Pred začetkom posega potopite priloženo pipeto v etilni alkohol.
1. priloženo pipeto kapnite 1–2 kapljici tekočine v kanal.
2. Z izbranim pripomočkom za obdelovanje kanalov odstranite gutaperčo.
3. Po potrebi uporabite dodatni odmerek pripravka.
4. Izdelek ORANGE GUTTANE uporabite ponovno, če bo gutaperča suha ali krhka.

5. Ponavljajte postopek do zadovoljivega rezultata.

Izdelek je namenjen za večkratno uporabo, medtem ko je pipeta primerna za enkratno uporabo. Večkratna uporaba pipete predstavlja tveganje za sekundarno okužbo.

KONTRAINDIKACIJE

Izdelka ne uporabljajte pri pacientih z občutljivostjo na sestavine pripravka.

VARNOSTNA OPOZORILA

Povzročča draženje kože. V primeru stika prizadeto mesto temeljito očistite z vodo in milom ter sperite s čisto vodo. Povzročča draženje sluznice ustne votline. V primeru stika z izdelkom prizadeto mesto takoj sperite z vodo. Lahko povzroča alergijske odzive kože. V primeru stika z očmi razprite veke in temeljito spirajte oči pod tekočo vodo ter se posvetujte z zdravnikom. V primeru zaužitja popijte veliko količino vode in se posvetujte z zdravnikom. Med uporabo izdelka uporabljajte koferdam, zaščitne rokavice, zaščitna očala in zaščitna oblačila. V primeru resne nesreče, povezane z izdelkom, je treba le-to prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu, v državi prebivališča uporabnika ali pacienta.

SHRANJEVANJE

Shranjujte v originalni embalaži pri temperaturi do 25°C. Ne izpostavljajte sončni svetlobi.

Hranite izven dosega otrok.

Rok uporabe je naveden na embalaži. Po odprtju embalaže se rok uporabe ne spremeni, če je embalaža ustrezno zaprta po vsakokratni uporabi.